

## حجره حدود من زمن الملك مردوك شابك زيري

بقلم : الدكتور فوزي رشد  
مدير المتحف العراقي

قبل عامين تقريباً حصل المتحف العراقي على حجره حدود رقمها في سجلات المتحف العراقي ٧٤٦٥١-٤٢ ع وقد عثر عليها عن طريقه المصدفة من قبل فلاح في المزرعة الجماعية في بلدروز، وهي في حالة جيدة جداً. ورغم وجود بعض التآكل البسيط بين سطورها إلا انه لم يؤثر على مضمون الكتابة السارية المدونة عليها. طولها ٦ سم وعرضها ٤ سم وحكها ٥٠٠ اسم وهي معولة من حجر البازلت الاسود. والكتابة المدونة عليها تنخل وجري الملتمة (حجره الحدود) وتغطي المساحة ما بين الرسوم المنقوشة في اعلاها حتى نهايتها الملتمة تقريباً.

وتوزيع الكتابة السارية على حجره الحدود بهذا الشكل يشير الى انزاله من مكانه على الارض وانما كانت موضوعة على الكبر احتمال في المعبد وقد يجوز ان كانت موضوعة في معبد الاله نورتا، الذي يوصف عادة في جميع احجار الحدود على انه المقيم لكل هذه الاحجار.

والارض الزراعية المبينة او صافراً في هذه الملتمة سرية من قبل الملك مردوك شابك زيري ١٠٨٠-١٠٧٠ ق م الى شخص يسمى «شيريكتي شوقا هونا» ابن « نازي مردوك » ناصر القصر. والنص الموجود عليها ينقسم في مضمونه الى الاقسام التالية:

(١) انظر « S Page » مجلة سومر المجلد ٢٠ العدد الاول من ٤٥ من القسم الانجليزي.

١- في المقدمة تعريف بمساحة الارض و موقعها و بأسم الشخص الذي اهدى الملك اليه الارض .

٢- يحتوي هذا القسم على اسمي التخصمين اللذين مسميا العقول وكذلك اسموا الاشخاص اللذين تم بمضورهم ختم و ثبتت الاحياء و اسم المكان و الزمان اللذين تمت فيهما عملية الاهداء . ويبدو من هذا القسم واضحا ان « اوزب شيترو » كان من انصار الملك مردوك شالك زيري عند تسلطه الاخير بالحكم ، وان علاقتهما الجيدة قد استمرت لمدة سنة واحدة تقريبا . إلا ان هذه العلاقة على ما يبدو من تاريخ سلطانه قد ساءت في السنة الثانية من حكم الملك المذكور مما دعى ذلك الملك مردوك شالك زيري ان يستولي على الارض العائدة الى « اوزب شيترو » ويهدبها الى شخص اخر يدعى « شيريكبي شوقامونا » مدعيا ان « اوزب شيترو » قد اغتصبت قطعته الارض الزراعية المذكورة من املاك « اولاكدار » وجعلها لنفسه بأسلوب غير شرعي

٣- وهذا القسم فيه تحذير من لعنة الالهة لأقرباء « شيريكبي شوقامونا » او احد موظفي الحكومة اللذين إذا ما تسيبوا في المستقبل بالامانة الى هذه الملكية وفيه تحذير كذلك لكل شخص تول له نفسه الاعتداء على الملكة المذكورة

٤- وهذا القسم يحتوي على لعنة الالهة المصورة رموزهم في اعلى الملكة

٥- وهذا القسم هو الجزء الاخير من الملكة و يتضمن اسم الملكة

ان مردوك شالك زيري هو الملك السابع من ملوك سلالة ايس الثانية والتي تدعى كذلك بسلالة بابل الرابعة و فيما يلي اسماء ملوك السلالة المذكورة:

١- مردوك شالك زيري « Marduk-kalāt - balāt » ١١٥٨ - ١١٤١ م  
و معنى الاسم ، مردوك المفضل ( سين ) اخوته .

٢- زيري مردوك بلاطو ، « Marduk - balātu - šti » ١١٤٠ - ١١٢٢ م  
و معنى الاسم ، مع مردوك ( توحد ) الحياة .

٣- سورتا دان شومي ، « Surtā - dān - šumi » ١١٢٢ - ١١٠٧ م  
و معنى الاسم ، سورتا ( هو ) المعطي للذرية .

(١) الاستاد طه باقر ، مقدمته في تاريخ الحضارات القديمة ( منشورات دار البيان رقم ٥٢ ) ص ٤٦٤ .

- ٤- نبوخذ نصر الاول « Nabû - kudurrî - surû » « ١١٢٦ - ١١٠٥ م. »  
ومعنى الاسم « يا نابو احمي ذريتي ».
- ٥- اينليل نادن ايلي « Enlil - nâdin - aphi » « ١١٠٤ - ١١٠١ م. »  
ومعنى الاسم « اينليل (هو) المعطي للورثة ».
- ٦- مردوك نادن أخي « Marduk - nâdin - akhi » « ١١٠٠ - ١٠٨٢ م. »  
ومعنى الاسم « مردوك (هو) المعطي للأخوة ».
- ٧- مردوك شابك زيري « Marduk - šâpk - zîri » « ١٠٨٢ - ١٠٧٠ م. »  
ومعنى الاسم « مردوك (هو) باذر البذور ».
- ٨- ادد أيدا إدتا « Adad - apha - iddina » « ١٠٦٩ - ١٠٤٨ م. »  
ومعنى الاسم « ادد قد اعطاني وريثاً ».
- ٩- مردوك أخي ايريا « Marduk - akhi - iriya » « ١٠٤٧ م. » ومعنى  
الاسم « مردوك قد عوض الاخوة بالنسبة لي ».
- ١٠- مردوك زير ..... « ..... - zîri - Marduk » « ١٠٤٦ - ١٠٢٥ م. »
- ١١- مردوك شومو لبور « Marduk - šumu - libûr » « ١٠٢٤ - ١٠٠٧ م. »  
ومعنى الاسم « يا نابو ليت ان تبقى ذريتي بصحة جيدة »<sup>(١)</sup>

يبدو من تحليل ملوك هذه السلالة بان مردوك شابك زيري الذي حكم ثلاثه عشر سنه فقط قد خلف الملك « مردوك نادن أخي » والمعلومات التاريخيه تشير الى عميق وجود ايمه علاقه قريبه بين الاثنين . ويبدو كذلك من نفس هذه المعلومات بان فترة حكم هذا الملك فترة هدوء و سلام اذا ما قورنت بفترة حكم سابقه . وقدرة هذا الملك على خلو الهدوء وال سلام اثناء فترة حكمه قد تشير الى انه قد استطاع ان يمنع سلالة ايسن الثانيه مما نتمه مختلف عن ما نتمنا السابقه . وربما لهذا السبب اقدم مردوك شابك زيري على تلقب نفسه بلقب « الملك العظيم »<sup>(٢)</sup> دون غيره من ملوك هذه السلالة

(١) انظر حول اسماى ملوك هذه السلالة ومدة حكم كل واحد منهم المصدر التالى :-  
Am Or 43 (= J. A. Brinkman, A political history of Post -  
Kassite Babylonia, p. 76 و 90 - 147

ومن القابله الاخرى هو لقبه « ملك العالم » ، حيث ظهر هذا اللقب على حجري من لورستان ( انظر صورة الحجر المذكور في : 7-11 ( BASOR LXXIV (1939) )

NUMUN LUGAL ŠĀR - ملك - ملك - ملك - ملك - AMAR . UTU ملك

« العائد الى مردوك شابك زيري ملك العالم »<sup>(١)</sup>

واضافته الى ما تقدم فقد لقب هذا الملك نفسه بملك بابل القوي وملك الجرات الايبته لصد عاصر مردوك شابك زيري خلال مدة حكمه ثلاثه من الملوك الاشوريين فقد عاصر الملك تيملات بلير الاول منذ السنه ٢٩ من حكمه وعاصر كذلك خليفته تيملات بلير الاول المدعو ، اشاريد - بيل - ايكور ، الذي حكم سنتين فقط واخيراً عاصر بدايته حكم الملك الاشوري ، اشور - بيل - ملكا ، الذي حكم ثمانيه عشر سنه .

هذا وان المعلومات التاريخيه لم تخبرنا بشئ حول علاقته مردوك شابك زيري بالملكين الاشوريين تيملات بلير الاول و اشاريد بيل ايكور غير ان هذه المعلومات اخبرتنا عن معاهده للصلح قد ابرمت بين الملك البابلي مردوك شابك زيري والملك الاشوري اشور بيل ملكا

« وفي زمن الملك اشور بيل كالا ملك اشور والملك مردوك شابك زيري ملك كاردونياش . تعهد الملكان على سلام متبادل ونوايا طيبه . وفي زمن الملك اشور بيل كالا واجه الملك مردوك شابك زيري نرايته »<sup>(٢)</sup>

يبين من النص اعلاه بان الملك مردوك شابك زيري قد لاقى حتفه في زمن الملك الاشوري اشور بيل ملكا ، الا ان النص لم يبين لنا كيف كانت نرايته ومن المحتمل انما حدثت نتيجة احدي الرجمات الاراميه التي كانت على اوجها آنذاك وذلك بسبب القحط الذي حل في العراق زمن مردوك شابك زيري<sup>(٣)</sup>

هذا وتوجد من زمن هذا الملك حجريين للحدود ، الاول لم يسهه معاصريه الوجود والثانيه مرشاه ولم تحصل الا على كره واحده من الاهي منشوره في : 72 NO. ١٥١٥ BB .

(١) انظر . Brinkman . المصدر السابق من ١٧١ ملاحظته رقم ٧٧٢

(٢) 30 - 36 CT XXXIV 39 - انظر . Brinkman . الملاحظه رقم ٧٨١

3. AFO XVII (1954 - 56) 384 2 - 5

وهذا يعني ان مملكتنا هذه تعتبر في الوقت الحاضر الملتقى الوحيد القاطنة والمحمولة  
 بكن جيد للملك مردوك شابك زيري . واصفاته الى ذلك فان حدود مملكتنا  
 اين الثانية غير واضحة تماماً ولكن الاشارات المتوفرة بخصوصها تشير الى ان  
 سيادتنا كانت على مدينة سبار و بورسبا ونفر واور و منطقتي مملكتي القطر  
 البحري . وهجرة الحدود هذه تشير الى ان سيادة هذه السلالة قد امتدت كذلك  
 الى منطقتي دياي زمن الملك مردوك شابك زيري . وفيما يلي قراءة وترجمة  
 الملتقى المذكورة :-

- وجه الملتقى -

- 15.0.0 (GUR) z̄eru 0;0.1 GĀNA 0.0.3 (GUR) ammatu rabitu<sup>tu</sup>  
 ugār<sup>uru</sup> du-ra-ni<sup>(1)</sup> kixād nāri kaš-xi-i xiddu elū  
 amurru tēh bit<sup>I</sup> TAR-xāsin-xumi  
 xiddu xaplu xadū tēh bit<sup>I</sup> [ú-lja-gim-dar  
 5- pūtu<sub>2</sub> elū iltānu tēh [bit<sup>I</sup> ú-lja-gim-dar  
 pūtu<sub>2</sub> xaplu xūtu [t]tēh  
 pān<sup>uru</sup> du-ra-ni bit<sup>[I]</sup> TAR-xāsin-xumi  
 ka<sup>I</sup> ú-zib-xi-par-ru mār<sup>I</sup> Abi-rat-taš GAR bāb esalli  
 i-na bit<sup>I</sup> ú-la-gim-dar is-la-tu i-na hi-ti<sub>5</sub>  
 10- ka<sup>I</sup> ú-zib-xi-par-ru mār<sup>I</sup> Abi-rat-taš GAR bāb esalli  
 dMarduk-xāpik-zēri<sub>2</sub> xarru<sup>I</sup> [š]i-rit-ti-d xū-qa-mu-na  
 mār<sup>I</sup> Na-zi-d marduk GAR bāb esalli  
 arad-su i-rim i-na naq-r[ī] la ra-xe-e  
 li-rim<sup>na</sup> 4 kunukki-xu a-na u-mi ra-ti i-zib-xu  
 15- ma-xi-na-an eqli xu-a-tu<sup>I</sup> Amēl-d marduk

(1) العلامة في النص هي والصحيح ان تكون وذلك مقارنة مع النص  
 السابع. وسبب هذا الابدال يرجع الى ان محلات هذه الملتقى لم يدقوه جيداً في الرقم العيني الذي شق به  
 هذه الارض فكتب بدل لوجود التشابه الكبير بين المصطلحين .

- mār I Šu-zib-<sup>d</sup> adad ka-rēš-šarri  
 u I d Nabû-zēra<sub>2</sub>-iddina<sup>na</sup> mār I Arad-<sup>d</sup> é-a  
 i-na ša-nakš tuš-pi šu-a-tu I Eri-ba-anu-rabû  
 mār I Aḫu-bānî šakīn māt uru I-šī-in  
 20- I Mun-na-bit-tu mār I PA-ka-ri ka-rēš  
 I É-ul-max-šakīn-šumi mār I Ba-zi šakš-ru-max  
 I ū-zib-ka-la mār I Ni-ga-zi lū sukšallu  
 I Ri-mut-<sup>d</sup> ba-ba<sub>2</sub> mār I d Bēl-iddina<sup>na</sup> šakīn tē-mi  
 I d En-lil-šuma-iddin<sub>2</sub> mār I Arad-<sup>d</sup> é-a bēl pihāti  
 25- u I MU.NAG.TU ka-ta[m] bit ū-na]-a-ti iz-za-az-zu  
 uru Babilî<sup>ti</sup> ite<sup>ite</sup> arakšamna MU. I . KAM<sup>d</sup> marduk-šakīn-šēru<sub>2</sub> šarri  
 gaba-re-e<sup>na</sup> + šunukš šarri [š]a šip-re-e-ti  
 ma-ti-ma a-na aḫ-rat niri<sup>meš</sup> la-bar ūmi<sup>meš</sup>  
 lu-ū šakīn mātī ka-qaq-gar-šu  
 30- lu-ū i-na lib-bi rab(b)ūti<sup>meš</sup> šu-ut ekalli<sup>meš</sup>  
 lu-ū a-ḫu lu-ū ma-ru lu-ū ka bit I Aḫi-rat-takš  
 lu-ū ka bit I ū-la-gim-dar ka il-lam-ma  
 ka i-na mukḫi eqli an-ni-i i-dab-bu-bu  
 ū-šad-ba-bu i-paq-qa-ru ū-šap-qa-ru  
 35- u i-na lib-bi eqli šu-a-tu lu-ū a-na ili u šarri  
 i-šar-ra-šu lu-ū a-na tē-mi-šu ū-kan-nu  
 a-na I Ši-rik-ti-<sup>d</sup> šu-qa-mu-na mār I Na-zy-<sup>d</sup> marduk  
 u arki-šu la uk-tin-ma  
 a-na a-ḫi-i na-ka-ri iš-ta-rakš ika miš-ra  
 40- u ku-dūr-ra us-šap-ḫi šī-iz-za-ta  
 u nu-šēr-ta iš-ta-kan u narā an-na-a  
 i-na ma-ḫar<sup>d</sup> šamaš u<sup>d</sup> šin ili<sup>meš</sup> rab(b)ūti<sup>meš</sup> i-ta-bat

- it-ta-gar  $\text{u}_2$ -ta-pe up-tar-re-re i-na maš-ka-me-xu  
 it-ta-raḥ-ma i-na la áš-re-xu ú-ta-tan  
 45- a-na mē<sup>mex</sup> it-ta-de i-na xāti iq-ta-mu i-na  
 libitti it-te-e'  
 amēla a-ḥa-a na-ka-ra za-ab-ba  
 -  $\text{𐎠𐎢𐏁𐎠}$  -  
 dub-bu-ba is-ḥap-ḥa'' IGI NU TUK.Á  
 ka-ta-it-ti dib-bi la i-du-ú  
 ul-taš-xi-ma a-xar la a-ma a-ru  
 50- pu-uz-ra úš-ta-ḥe-iz-a-na mm-ma ep-xet ma-ru-úš-ta  
 ù gul-lul-ti gāt-ru ub-BAD amēla xu-a-tu  
 ḏA-nun ḏEn-lil ḏE-a ù ḏBe-let-i-li ilānu rab(b)ūtū  
 eḡ-zi-iš lik-ki-l-mu-xu-ma ar-rat la nap-xu-ru  
 ma-ru-úš-ta li-ru-ru-xu ḏSin nanna-a-ru  
 55- xe-ret-su rabīta<sup>ta</sup> li-ḥal-ḥim-xu-ma i-na ka-mat āli  
 ḥīna sér-re-mi li-ir-bi-is  
 ḏŠamaš dajjānu rabū ka xamē<sup>e</sup> ù erreti<sup>tum</sup>  
 i-na ḥi-xu el-li la muš-pe-li  
 li-iz-ze-ur-xu-ma tur-ti i-nu  
 60- ra-ka-ak uz-ni ù ub-bur mex-re-e-ti  
 li-xim is-qu-úš-xu ḏAdad bēl! naqbi ù zunne  
 a-ru-ur-ta ru-un-qa né-eb-re-ta ù ḥu-ḥaḥ-ḥa  
 a-na isqi-xu liš-ruḥ-xu  
 ḏMarduk xār xamē<sup>e</sup> ù erreti<sup>tum</sup>  
 65- ka-rib gum-ru a-ga-nu-ti-la-a

3[2] ri - hi - is - ru la pa - ti - ru li - kar - hi - xú - ma

[a - a - i] pa - pa - ti - ir - mar - ba - as - ru

<sup>d</sup> Nin - gír - ru bēl a - la - ba eglī

ugār - xu id - ra - na li - kas - hi - ip - ma

70 - i - na hi - ir - i - xú ur - gí - tu a - a - il - ba - hi

hi - mu <sup>d</sup> nisaba pu - gut - tu li - is - ru - ul

<sup>d</sup> Gu - la il - tu xú - pu - tu a - zu - gal - la - tu qa - rut - tu

rar - ri - xa rim - ma<sup>(1)</sup> la - az - za ab - sa

la te - ba - a i - na zumi - xu lix - hu - um - ma

75 - a - di u - mi bal - tu dāma ù karša hi - ma mē<sup>meš</sup> li - er - muk

ilū <sup>meš</sup> - es rab(b)ūtu<sup>meš</sup> ma - la i - na<sup>meš</sup> + nari an - ni - i

šim - xunu za - ak - ru xu - un - ne - er - xu - na ud - du - ú

ú - ru - ra - tu - xu - nu us - ru - ra

ù xu - ba - tu - xu - nu ba - ab - ma

80 - i - na lu - ni - xu - nu ez - ze - it

lix - sil - mu - xu<sup>(2)</sup> <sup>مراجعة</sup> <sup>مراجعة</sup> <sup>مراجعة</sup>

i - na mu - ur - si di - si - i de - lip - te

qu - ú - li hu - ú - ru ne - as - sa - tu

im - te<sub>5</sub> i ta - me - hu la tu - ul lib - lu la tu - ul hi - ri

85 - i - der - tu ge - er - ra - a - ne

ù lu - su - i - tu u - me<sup>4</sup> ú - la na - par - ma - a

lix - tal - ru - ú - xu šim<sup>meš</sup> + nari an - ni - i

<sup>d</sup> Nin - urta ka pa - gí - ri si - šir šap - ti - xu<sup>(3)</sup>

(1) المدونة في النص هي «ba» والقراءة المطلوبة هي «ma»  
 (2) المدونة في النص هي «ru» والقراءة المطلوبة هي «su»  
 (3) المدونة في النص هي «xu» والقراءة المطلوبة هي «su»  
 الخطأ في المدونة هو «ru» وقد أخطأ في نقل نص الوثيقة الأصلية كما ذكرنا ذلك فيما سبق.



## - ترجمة الملتة -

١- ١٥ إيكو ارض لزراعتي الجوب، والايكو الواحد ياروي ٢ بان وهو مقاس بالياردة الكبيرة  
 ٢- الارض الزراعية في منطقة دوراني! - وعلى - ضفته النهر القاشي الصلع العلوي -  
 - باتجاه -

٣- الغرب - وهو الصلع - المجاور لارض ه تار - شاكن - شوي »

٤- الصلع الخلي - باتجاه - التره - وهو الصلع - المجاور لارض ه اولاكدار »

٥- الجبهة العلوية - باتجاه - الشمال و المجاورة - كذلك - لارض ه اولاكدار »

٦- الجبهة الخلية - باتجاه - الجوب - وهي الجبهة - المجاورة

٧- لمقدمة مدينة دوراني وارض ه تار - شاكن - شوي »

٨- وهذه الارض الزراعية - قد استولى عليها - في السابق - ه اوزب شيرتو » ابن

ه ابي رتاش ه ناصر بوابته القصر

٩- من ارض ه اولاكدار ه . وبسبب هذا - الاستيلاء - الخاضع

١٠- له اوزب شيرتو » ابن ه ابي رتاش ه ناصر بوابته القصر

١١- ١٤ فقد اهداها الملك ه مردوك شابل زيري » الى ه شيريكتي شوقامونا »

ابن ه نازي مردوك » ناصر بوابته القصر ه عبده ه . وهي - اي الارض المهداة -

غير قابلة للمطالبه او الاعتراض

١٤- ووضعته طبعته الختم على رقيه (= وثيقته الاهدى) الى الابد

١٥- ما حاهنا الحقن (= الارض الزراعية المهداة) ه اميل مردوك »

١٦- ابن ه شوزب ادد » احد حراس حريم الملك .

١٧- و ه نابو- زيرا- ايدتا » ابن ه اراد آيا »

١٨- ٢٥ وعند ختم الرقيم المذكور (اي وثيقته الاهدى) كان - الاشخاص التاليه اسماهم-

حاضرون : ه ايربا- آنو- رابو » ابن ه أخو- بافي » مدير اراضي مدينة ابسن

وه هوتا بيتو » ابن ه پا- خاري ه احد حراس الحريم وه اي- اولاشي - شاكن -

شوي ه ابن ه بازي ه منابط العربات الحميرية وه اوزب خالا » ابن ه نيلازيه

الوزير؟ وه ريموت بابا » ابن ه بيل ايدتا ه المقدم وه انليل شوما - ادن » ابن

ه اراد- ايا ه حاكم الولاية وه موناكو ه مدير حسابات بيت الحكمة

٤٦ - - في - مدينة بابل - وفي - شهر سمانو « وفي السنة ! بعد السنة  
التي صار فيها مردوك ملك زيري « ملكاً

٤٧ - نسخة « عن الرقيم المختوم بختم الملك - والذي عمل - للشؤون الادارية

٤٨ - ٢٤ حتى ما في الاجيال القادمة وعلى طول الدهر اذا برز مدير ادارة الاراضي  
الذي تعود لطفته الارض او احد من بين كبار رجالات القصر او اخ او ابن  
او احد افراد عائلته « اي - رتاس « او احد افراد عائلته ، اولاد كلاءه

٢٢ - ٤٥ وادعى بخصوص هذا الحقل او تسبب في الادعاء او اشتكى او تسبب  
في النكوى او اهدى شئ من الحقل الى إله او الى ملك او تبت - هذه

الارض المهداة - كما يحلو له ولم يتبتا - لصالح - شيريكتي شوقامونا ، ابن نازي  
مردوك « ولا خلفاءه وانما يهدى الى شخص اخر غريب او يحرك لصالحه قناة  
وحجرة الحدود او يتسبب في تقليص - ماعنه الارض الزراعية المهداة او يقطع

جزء منها او يحرق هذه الملة امام الاله شمس والاله سين ، الاله العظيم

او يتوهها او يخطأ او يكرها او يرفعها من مقامها ويضعها في غير مقامها

او يرميها في الماء او يحرقها في النار او يخطأ - ببناء من - اللبن

٤٦ - ٥١ او - اذا - حرض شخصاً او غريباً او مجنوناً او ثرثراً او البطاً او رجلاً

اعنى لا ينقله معنى الكلمات لنقلها بعيداً ويضعها في مكان خفي لا يمكن رؤيتها ،

فدايته فعلته سيئته او عمدائته يفعلها

٥١ - ٥٤ لبيت الاله آنو وانليل وايا و بيليت - ايلي ، الاله العظيم ان ينظروا

لهذا الرجل بغضب وان يلعنوه بلعنة لا سامحة لها

٥٤ - ٥٦ - و - لبيت الاله سين ، صباو السماء ان يريه جريمته الكبيرة كي

يضطجع خارج سور المدينة مثل حمار وحشي

٥٧ - ٦١ لبيت الاله شمس ، قاضي السماء والارض ان يلعنهم بسمع الطاهر

الذي لا يتغير (اي ان قراره لا يتبدل) وان يجعل نصيبه عماء العين

وصمم الاذن وتسل الاطراف

« اي ان هذه الملة هي نسخة طبق الاصل للرقيم الذي تبت فيه اهداء الملك مردوك

شالك زيري « الارض الموصوفة اعلاه الى « شيريكتي شوقامونا » .

٦١- ٦٢ - و- لبت الاله ادد سيباً المياه الجوفية والمطر ان يجعل نصيبه

الجذب والعوز والعطش والجوع

٦٤- ٦٧ - و- لبت الاله مردوخ ، ملك السماء والارض، مبارك العالم، ان

يسقيه بمرض الاستقار الذي لا انفلاك لرباطه ولا ينحل قيده

٦٨- ٧١ - و- لبت الاله نكرمو سيد البهجة في الحقول ان يجرب حقله بجام

البارود وان لا يدع الخضار ينمو في سواقيه وعنى ان ينوب بدل الخضار الثوب

٧٤- ٧٤ - و- لبت الالهة ، كولا، ذات الالهة الناصعة، الطيبة العظيمة،

البطلة، ان تنثر في جسمه مرضاً جلدياً حينئذ لا يتغى.

٧٥- - و- عماه مادام حياً ان يسبح بالدم والقيح كما - يسبح - في الماء

٧٦- ٨٧ - و- عنى الالهة العظيمة المذكورة اسماءهم في هذه الملة و المنيرة

(اليهم) رموزهم والمنقوشة رموزهم والمنقوشة بيوتهم - على الملة - ان ينظروا

اليه بسماتهم نظرة غضب وان يجلبوا لهم استمرار المرض وصداع الرأس والارق

وقايت النفس و فقدان الوعي والنعاء والعوز والتشريد وعدم العادة

وسوء الصحة والغم والعويل والبكاء دون التقاطع

٨٧- ٨٨ اسم هذه الملة ، يا نورا صيم شفاه المدعي

### - بعض الملاحظات -

لقد صار من بداية الملة واضعاً بان الارض المريدة الي نيركي شوقامونا

من قبل الملك مردوخ شاك زيري تقع ضمن حدود مدينة دوراني . والحقيقة

لا توجد حتى الوقت الحاضر اية اشارة كانت توضح لنا موقع هذه المدينة . وعليه

يكما ان نعرض الآن ان مدينة دوراني القديمة تقع عند بلدة « بلد روزه»

الحالية اي في منتصف المسافة ما بين بعقوبة و مندلي ، اذ ان الملة المذكورة

قد عثر عليها في هذا المكان كما ذكرت سابقاً .

وامامة الى ذلك فان النهر المدعو بالنهر العاشي والذي تقع عليه مدينة دوراني

لم يكن معروفاً كذلك قبل الآن ، وعليه نستطيع حالياً ان نحدد موقعه بعد ان

انترصنا موقع مدينة دوراني واذا صححت امراضنا يمكننا ان نقول بان النهر المدعو

بالعاشي رسماً كان فرعاً من فرودع نهر دياتي .

وفي ادناه قائمة باسما ورضائف الاشخاص الذين ورد ذكرهم في المسلة مع  
مرهته كل فرد فيهم ضمن عملية الاهداء التي كتبت بخصوصها مسلتنا موضوعة البحث.

مرهته في المسلة	الوظيفة	اسم الاب	الاسم
ماح	حارس حريم الملك	Šurzil - Adad	Amēl - Marduk
شاهد	حاكم الولاية	Arad - Ea	Enlil - Xuma - iddin
شاهد	مدير اراضي مدينة ايس	Ahu - Išāni	Erība - Anu - rabū
شاهد	ضابط العربة الحربية	Bazi	Eulmaš - Šakīn Xumi
هادي الارض	الملك	—	Marduk - Šāpik - zēri
شاهد	مدير حيايات بيت التجربات	--	MU. NAG. TU
شاهد	حارس الحريم	PA - Iyari	Munnabit(t)u
ماح	—	Arad - Ea	Nabū - zēra - iddina
شاهد	المقدم	Bēl - iddina	Rāmūt - Baba
المهدي اليه	ناصر بوابة القصر	Nazī - Marduk	Širiqtī - Šugamuna
جار	—	—	TAR - Šakīn - Xumi
الملك الابن و جار	—	—	Ula - Gindar
شاهد	الوزير؟	Nigazi	Uzib - Hala
الملك الابن	ناصر بوابة القصر	Abū - rattaš	Uzib - Šiparru

ان اسما الاعلام الثلاثة الاخيرة المذكورة في القائمة اعلاه هي اسما تاسية  
صرفة وعليه يمكننا ان نضيفها الى مجموعة اسما الاعلام التاسية الصرفة والبالغ  
عددها حتى الوقت الحاضر ثمانية اسما فقط (Brinteman, AnOr 43, 248 f.).  
وفي ادناه قائمة بهذه الاسما التاسية الصرفة وبضمنها الاسما الثلاثة الجديدة  
التي وردت في مسلتنا موضوعة البحث :-

ورد هذا الاسم كسما في هجرة حرود من القرن الحادي = Burramasah - 1  
عزوقن الميلاد (انظر :- 33 و 44، الح 37، YOS I)

ورد هذا الاسم ضمن وتيفتي نعيم الملك الآتوري وذلك = Šiparru - 2

- في منتصف القرن الثاني عشر قبل الميلاد (انظر: - (AFO  $\Sigma$  [1935-36] 2:5, etc.)
- 3- Kadašman - Buriaš = ورد بوظيفة حاكم مقاطعة دوركوري فالزو وذلك في منتصف القرن الحادي عشر قبل الميلاد (انظر: - (AKA 133 Col. 3, 7)
- 4- Kara - Šuqamuna = ورد هذا الاسم كتأه في حجرة حدود من القرن الحادي عشر قبل الميلاد (انظر: - (YOS I 37 Col. 4, 27)
- 5- Muktarussah = ورد بوظيفة ناضر بوابة القصر من اواخر القرن الثاني عشر قبل الميلاد (انظر: - (BBSI, No. 6 Col. 2, 16)
- 6- Nih - Šipak = ورد كتأه في حجرة حدود من بداية القرن الحادي عشر قبل الميلاد (انظر: - (YOS I 37 Col. 14, 26)
- 7- Simbar - Šipak = الملك الاول من ملوك سلالة القطر الجري الثانية (انظر: - (Dynastic Chronicle, Col. 5, 2-4) حوالي 1009 - 1006 م
- 8- Uziba = وهو احد افراد عائلة Kattak - Aba. ورد اسمه كريب في قضية قانونية توضح ب 970 م (انظر: - (BBSI, No. 9 Col. 1, 14)
- 9- Ula - Gudar
- 10- Uzil - Hala
- 11- Uzil - Šiparru
- K Balkan, Kassiten Studien - انظر حول معاني هذه الاسماء الثلاثة الاجرة - 185, 153, 114f, 105f وعلى الصفحات

## قائمة الكلمات الاكديّة التي وردت مكتوبة

## العلامات السومرية الرمزية

abu	AD	ardu	İR
ahu	ŠEŠ	arkû	EGER
amēlu	LÚ	Babili <sup>ku</sup>	KÁ.DINGIR.RA <sup>ku</sup>
ammatu	DIŠ KÙŠ	bābu	KÁ
amurrû	IM MAR TU	banû	DÙ
amna	ITU APIN	bēlu	EN

bitu	É	pihātu	NAM
dajjānu	DI.TAR	pūtu <sub>2</sub>	SAG
damu	ÚŠ	qātu	ŠU
esallu	É.GAL	rabū	GAL
elū	AN.TA	rin	d 30
eqlū	A.ŠÁ	sukkallu	SUKKAL
ersitu	KI	xadū	IM.KUR.RA
isu	E	xabānu	GAR
iltānu	IM.SI.SÁ	xamū	AN
ilu	DINGIR	xapāku	DUB
isqu	GIŠ.ŠUB.BA	xaplū	KI.TA
ixātu	IZI	xarbu	LUGUD
kixadu	GÚ	xarru	LUGAL
kunukku	KIŠIB	xa - rēš - xarri	LÚ.SAG.LUGAL
libittu	SIG <sub>4</sub>	xattu	MU
māru	DUMU	xiddu	ÚŠ
mātu	KUR	xumu	MU
mū	A <sup>meš</sup>	xūtu	IM.ÚLU.LU
muhhu	UGU	tehu	ÚŠ.SA.DU
nanna	ŠEŠ.KI	ugāru	A.GÀR
nadānu	SUM	ūnu	U <sub>4</sub>
nadānu <sub>2</sub>	MU	zēru	ŠE.NUMUN
naqbu	IDIM	zēru <sub>2</sub>	NUMUN
nāru	I <sub>7</sub>	zumru	SU
narū	NA.RÚ.A	zunnu	IM.ŠÈG
nixū <sup>meš</sup>	UN <sup>meš</sup>		
nānu	IGI		

## قائمة برموز الالهة المصورة على الملته

في الرسم التخطيطي للرموز المذكورة اعطيت لكل رمز رمزاً خاصاً به وفي ادناه ارقام هذه الرموز وما يدل عليه كل رمز. مع العلم انني سأكتفي بذكر بعض المعلومات حول الالهة غير المعروفة جيداً فقط<sup>(١)</sup>.

- (١) يشير هذا الرقم الى الاله سين . (٢) يشير هذا الرقم الى الاله شمش .  
 (٣) يشير هذا الرقم الى الالهة عنتار . (٤) يشير هذا الرقم الى الاله آنو .  
 (٥) يشير هذا الرقم الى الاله انليل . (٦) يشير هذا الرقم الى الاله آيا .  
 (٧) يشير هذا الرقم الى الاله مردوك .

(٨) يشير هذا الرقم الى الالهة كولا. ومعنى الاسم «الكبيرة» وهي الالهة السماء وتماثل في مانتا الالهة «ممنندسند» واعتبرت في العهد البابلي الحديث زوجة للأله نورتا.  
 (٩) يشير هذا الرقم الى الاله ادد .

(١٠) يشير هذا الرقم على أكثر الاحتمال الى الاله «نول - يا - اي» ومعنى الاسم «الناث الذي يبدو نامعاً». يشير هذا الاله زوجاً للالهة نكرساك، رغم ان الاخيرة كانت تعتبر كذلك زوجة للأله آيا (= اينكي). و«نول - يا - اي» هو الاله الحامي للحيوانات والمزيد من طائرهما. وكوكب المشتري «ممنندسند» يرمز اليه اجباناً في العهد البابلي القديم

(١١) ربما يشير هذا الرقم الى الاله زبابا إله مدينة كيش في حوالي ٥٠٠ ق.م وهو إله الحرب وزوجته عنتار. في الفترة التالية كان يماثل في مانتا الالهة نكرسو، سورتا ومردوك  
 (١٢) يشير الى الالهين شوقامونا وشوماليا اللذين لا تعرف عنهما سوى اوجاس الالهة الماشية.

(١٣) يشير هذا الرقم الى الاله نابو

(١٤) يشير الى الالهة «اشنار» وهي الالهة القضاء والمال، عمدت من قبل الحثيين كذلك وكانت اميانياً تماثل في مانتا الالهة الحرب عنتار، وهي والدة الالهة السعنة «selvetu»

(١٥) يشير هذا الرقم الى الاله بابي سومال الذي يعتبر رسولا للالهة آنو، عنتار ورسالا

(١٦) يشير الى الاله نكو وزيو الاله الخيل وهو الإله العبياء والنار وبواسطته يتم احراقه السخرة

(١٧) يشير الى الالهة «اشنران»؟ وهو احد اساء الالهة عنتار

(١٨) يشير الى الالهة بيليتة ابلي وهي واحدة من مجموعة الالهات مهمتهم حلوه السراي ولادتهم

(١) انظر هول رموز الالهة :- 221-9 Seidel, Baghdader Mitteilungen

وانظر هول المعلومات الخاصة بالالهة :- I Edzard, Wörterbuch der Mythologie D O

## فهرست بالكلمات التي وردت في النص

abātu = حطم، اباد

adi = حتى

aganutillū = مرض الاستسقاء

ahāzu = أخذ

ahrūtu = الاجيال القادمة

ahu = أخ

ahū = غريب

aia (a-a) = اداة نفي بمعنى « لا »

akru = مُتَّعِصِي، خطير

alālu = الفرجحة والتربيل

ālu = مدينة

amāru = يوت

amēlu = رجل، انسان

ammātu = الذراع. وياوي الزراع

القديم بقاينا الحالية حوالي ٥٠ سم.

amuru = الغروب

ana = حرف جر بمعنى « الى »

annū = ضمير اشاره بمعنى « هذا »

arhu = شهر

arāru = يلعن

ardu = عبد

arbi = اداة ظرف بمعنى « بعد، خلف »

arvatu = لعنة

arvutu = قوط، جرب

arzu = مكان، ارض، مكان محدد

azugallatu = الطبيب العظيمة

bālu = باب، بوابة

baltu = حي

baqāru = برفع الكوى ضد شخص ما

bašāmu = يهور، ينحت

batu = موجود، حاضر

bēl pihāti = حاكم الولاية

berū II = جموع

bikitu = بياض

burutu = طبعة الحقم

būtu = بيت

būnu = وجه

dabālu = يتكلم، يتحدث

daiānu = قاضي

damu = دم

di'ū = صباع

diblu = كفة

diliputu = ارق

dubbubu = ثرثار

edirtu (adirtu) = محنة، هم، غم، حزن

ekallu = قصر

ellu = ناصع، نقيف

elū = ظهري، بروز

epistum (epīretu) = عمل، تصرف

eglu = حقل



arsu = ارض  
 esēru = يحدد، يرسم  
 ezēbu = يترك، يخلّف  
 ezēru = ينجو، يفضب  
 gabaru = نخة  
 GAR - bāb - ekalli = ناضر بوابة القصر  
 gerrānu = نواح  
 gullultu = تصرف عمائت  
 hanābu = ينمو بغزارة  
 hepū = حطم  
 hitu = خطأ، ذنب، جرم  
 hušappu = قحط، جوع  
 idirtu = هم، غم  
 idrānu = ملح البارود  
 idu = يعرف، يعلم  
 isu = قناة، جدول  
 isu = وهو مقياس من مقاييس المساحة  
 ويشار إلي بقاينا الحالية حوالي ٦٠٠م<sup>٢</sup>  
 iltānu = السماء  
 iltu = إلهة  
 ilu = إله  
 imtu = تحول، تضويب، خسارة، عوز  
 ina = حرف جر بمعنى في أو بخصوص  
 inu = بين  
 ishappu = الجبه  
 isqu = نصيب  
 isātu = نار

kamitu = خارج  
 kānu = ثبت، وضع، أسس  
 kānu = الواهب  
 kānu = مثل، كذلك مثل  
 kānu = بدلاً عن، عوضاً عن  
 kānu (kānu) = قرض، قضم  
 kānu = حافة، ساحل، رقبة  
 kānu = هجرة حدود  
 kānu = يُرى  
 kānu = ختم  
 kānu = ذمول، آية  
 kānu = أداة نفي  
 kānu = قديم، صار قديماً  
 la nātīlu (IGI.NU.TUK.A) = اعني  
 ويقترح R. Berger في : - 10 ، 23 AFO  
 ان تقرأ هذه الكلمة «iginutubū» .  
 kānu = دائم، مستمر  
 kānu = طابوقة لبن  
 kānu = وسط، داخل، جوف  
 kānu = أو  
 kānu = الاسمي، الاول، الاسبق، وعد  
 استعمال حرف الجر «ina» مع هذه الكلمة  
 يصبح معناها «انام»  
 kānu = كل، بقدر  
 kānu = قيد، رباط  
 kānu = ابن  
 kānu = ردي، سيء

matah = السطح  
 mataharu = مكان المطر  
 mati = طرف زمان بمعنى « متى »  
 matu = ارض، بلاد  
 mekretu = الطرف  
 mimma = اي شيء  
 minnu = حدود، مقاطعة  
 mu = ماء  
 muhuru = المنجحة، اعلى الرأس. وعند استعمال حرف الجر، هذه الكلمة يصبح معناها « فوق، على، بسبب، بخصوص »  
 murru = مرض  
 nadi = رمي  
 naharuru = عدو  
 nannāru = نساء  
 napharuru = ايسري  
 naphuru = صاحبة، اعفاء  
 naquru = نقر، خدش  
 naqlu (naqlu) = المياه الجوفية  
 naru = ملحة  
 naru = نهر  
 narāhu = قلع، اجنت  
 naru = رفع  
 naruru = أنب، لحن  
 nelbitu = جوع  
 nekkelmu = ينقر بظنبا  
 ne'u = يستنقذ

niku = الجوز المقطع  
 nisalu = إلهة الجيوب. وفي العهد البابلي الحديثة صارت تعني الجيوب فقط.  
 nissatu = بؤس، شقاء  
 nisnu = البحرية، الناس  
 nisnatu = اجتاز، اعتطى  
 nisnu = المقدمة، الواجبة الامامية  
 paruru = فتنة، كسب  
 paturu = فصل، مطر، فلك  
 pinhatu = حدود المولية  
 pu = أصل إلهي، هداية  
 puqtu = نبات متوكي  
 pu = الجبهة  
 pu = اختفاء  
 pu = حرن  
 puquru = ارض مزروعة  
 qaritu = البطنة، المحاربة  
 qatu = يد  
 qarlu = انتفاض النفس، داء الوداء  
 ralu = اضطلع  
 rabutu = العظمة، الكبيرة  
 ramāru = اغتسل  
 rāmu III = يهدى  
 raru = حصل على  
 rikru = رباط، شناد  
 riharu = خربة، رمي جانباً  
 rihu / rihu = بعضي أصلاً

ṣakṣu = صم، أعلو	ṣartu = العقوب
ṣamnu = هو الشهر الثامن من السنة	ṣarṣu = باقية مزروعة (= حرة)
القديمة ويأري تزين الثاني من اشهرنا الحالية	ṣiddu = الضلع
ṣarṣu = سد، هجر، غلو	ṣu = صير الملكية الدخول للشخص الثالث المفرد
ṣarṣu = حمار وحشي	ṣu-a-tu = ضمير شخصي منفصل يتير
ṣimnu = مرض جلدي	عادة الى ما قبله
ṣubṣallu = الوزير؟	ṣubtu = سكن
ṣunqu = العوز، الحاجب	ṣumu = اسم
ṣutu (= BĀN) = كيال من الطيب القديم	ṣunnu = الرمز
ويأدي ٨٤ لتر من مقاييسنا الحالية.	ṣuputu = الواضحة
ṣabātu = ملك، استولى على	ṣut = صيغة الجمع لـ «سد»
ṣarṣu = صنف بمعنى «منتشر»	ṣutu = الجنوب
ṣātu = أمد بعيد	ṣaṣṣu = تكليف، طلب
ṣa = أداة اضافية ووصل	ṣarṣu = تبريد
ṣadu = الشرو	ṣarṣu = يزود، يمل
ṣarṣu = جلس، وضع، سكن	ṣarṣu = مجاور
ṣarṣu ṣarṣu = مصدر الاوامر، المقدم	ṣarṣu = فهم، رغبة، ضمير، ارشاد، علم
ṣarṣu = ساء	ṣarṣu = العنى؟
ṣarṣu = قور، عبي	ṣarṣu = أداة ربط بمعنى «و»
ṣarṣu = اسفل	ṣarṣu - libbi = العادة
ṣarṣu = يهري	ṣarṣu - ṣarṣu = الراحة
ṣarṣu - ṣarṣu = حارس الحرم (= القاضي)	ṣarṣu = رقيم طيني
ṣarṣu - ṣarṣu - ṣarṣu = حارس حريم الملك	ṣarṣu = مثل
ṣarṣu = صديد، قيج	ṣarṣu = الحقل، الارض الزراعية
ṣarṣu = ملك	ṣarṣu = أداة نفي بمعنى «لا»
ṣarṣu = صير الادارة والحسابات	ṣarṣu = يوم
ṣarṣu = حسنة	ṣarṣu = وزن التجهيزات

arqitu = النبات الاخضر، الحيشي	arabru = المساة
arustu = تمديد، تحفيظ، رسم	aruru = جوب، بذور
aznu = أذن	azuru = الجسم
azuru = يقف، يحضر	azuru = المطر
azuru = مجنون	

نتد فاتي سرهوا ان اضح الكلمات التالية ضمن تاللا حب الحروف الابدية.

azuru = الجميع، الكون
azuru = متغير، غير ثابت



مركز تحقيقات كميوتور علوم اسلامي

الوجه ٧٥.

5  
 10  
 15  
 20

25  
لَا تَجِدُ أَسْرَارًا وَمَنْ يَشْفِ يَجْزِ بِمَا شَاءَ  
لَا يَسْأَلُ عَنْ مَقْدُونٍ وَلَا يُسْأَلُ عَنِ الْوَعْدِ  
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْوَعْدَ لَا يَأْتِي الشَّارِكِينَ  
بَلْ يَأْتِي مَنْ يَشَاءُ وَالْعِلْمُ أَتَمٌّ لَا يَخْفَى  
عَنْ الْعَالِمِينَ  
30  
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْوَعْدَ لَا يَأْتِي الشَّارِكِينَ  
بَلْ يَأْتِي مَنْ يَشَاءُ وَالْعِلْمُ أَتَمٌّ لَا يَخْفَى  
عَنْ الْعَالِمِينَ  
35  
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْوَعْدَ لَا يَأْتِي الشَّارِكِينَ  
بَلْ يَأْتِي مَنْ يَشَاءُ وَالْعِلْمُ أَتَمٌّ لَا يَخْفَى  
عَنْ الْعَالِمِينَ  
40  
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْوَعْدَ لَا يَأْتِي الشَّارِكِينَ  
بَلْ يَأْتِي مَنْ يَشَاءُ وَالْعِلْمُ أَتَمٌّ لَا يَخْفَى  
عَنْ الْعَالِمِينَ  
45  
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْوَعْدَ لَا يَأْتِي الشَّارِكِينَ  
بَلْ يَأْتِي مَنْ يَشَاءُ وَالْعِلْمُ أَتَمٌّ لَا يَخْفَى  
عَنْ الْعَالِمِينَ

القائمة رقم

	...
	...
50	...
	...
	...
	...
55	...
	...
	...
	...
	...
60	...
	...
	...
	...
	...
65	...
	...
	...

